



TX-PAR-EVB54

Allemagne: les chemins de fer renoncent aux anglicismes, ou presque

BERLIN (DEU), 16 févr. 2010 (AFP) -

La compagnie allemande des chemins de fer a annoncé mardi vouloir renoncer aux anglicismes qui pimentent ses annonces et publicités, en réponse aux critiques d'usagers et de députés.

Le patron de la Deutsche Bahn Rüdiger Grube a écrit au député conservateur Ernst Hinsken pour lui assurer que la compagnie allait revoir son vocabulaire, a indiqué Reinhard Boeckh, un porte-parole de DB.

Les mots "hotline" (renseignements téléphoniques), "flyer" (brochure) et "counter" (guichet) seront désormais bannis, tandis que le service "call-a-bike" (location de vélo à la gare) sera assorti d'une explication en allemand, selon M. Boeckh.

En revanche les expressions "Bahn-card" (carte de transport) et "Inter-city" (trains grandes lignes) seront maintenues, a-t-il ajouté.

La députée conservatrice Erika Steinbach s'est félicitée de ces mesures, estimant que les Allemands étaient par trop confrontés à "une confusion babylonienne" d'anglais et d'allemand -- surnommée 'Denglisch' -- notamment dans les publicités et les annonces publiques.

Le ministre des Transports, Peter Ramsauer, du parti social-chrétien bavarois, a récemment interdit le recours aux anglicismes au sein de son ministère, bannissant notamment les "task forces" (groupes de travail), "travel management" (bureau de voyage), et autres "inhouse meetings" (séminaires).

fc/fjb/pre

Afp le 16 févr. 10 à 16 03.